

**LATINOAMÉRICA**  
**SAN SEBASTIÁN**

**COPRODUCCIONES**  
**ESPECIAL**

# Cinema do Brasil

proudly announces  
the films selected for  
**San Sebastian Film Festival**



## **A Wolf at the Door** by Fernando Coimbra

> **Horizontes Latinos**



## **Underage** by Caru Alves de Souza

> **Horizontes Latinos**



## ...and the project **The Other Side of the Moon** by André Gevaerd

> **Foro de Coproducción Europa  
Latinoamérica**

Realization



Supporting Partner



Institutional Partners



Ministry of  
External Relations



[www.cinemadobrasil.org.br](http://www.cinemadobrasil.org.br)  
[info@cinemadobrasil.org.br](mailto:info@cinemadobrasil.org.br)



# Uruguay

## EN SAN SEBASTIÁN

\_ HORIZONTES LATINOS

### TANTA AGUA

DE LETICIA JORGE Y ANA GUEVARA  
URUGUAY, MÉXICO, HOLANDA, ALEMANIA



### ANINA

DE ALFREDO SODERGUIT  
URUGUAY, COLOMBIA



\_ II. FORO DE COPRODUCCIÓN EUROPA-AMÉRICA LATINA

### LAS TONINAS VAN AL ESTE

DE GONZALO DELGADO Y  
VERÓNICA PERROTTA  
URUGUAY, ARGENTINA



\_ CINE EN CONSTRUCCIÓN 24



### HISTORIA DEL MIEDO

DE BENJAMÍN NAISHTAT  
ARGENTINA, URUGUAY, FRANCIA, ALEMANIA



[www.uruguayfilmcommission.com.uy](http://www.uruguayfilmcommission.com.uy) / [locaciones.montevideo.gub.uy](http://locaciones.montevideo.gub.uy)

# LATINOAMÉRICA EN SAN SEBASTIÁN

## SECCIÓN OFICIAL

Pelo malo, Mariana Rondón (Venezuela-Perú-Alemania)

Metegol\*, Juan José Campanella (Argentina-España)

## NUEV@S DIRECTOR@S

El árbol magnético, Isabel Ayguavives (España-Chile)

Las horas muertas, Aarón Fernández (México-Francia-España)

Paraíso, Mariana Chenillo (México)

Por las plumas, Neto Villalobos (Costa Rica)

## HORIZONTES LATINOS

Anina, Alfredo Soderguit (Uruguay-Colombia)

De menor (Menor de edad), Caru Alves de Souza (Brasil)

Heli, Amat Escalante (México)

La jaula de oro, Diego Quemada-Díez (México y España)

O lobo atrás da porta, Fernando Coimbra (Brasil)

Pensé que iba a haber fiesta, Victoria Galardi (Argentina-España)

Raíz, Matías Rojas Valencia (Chile)

Tanta agua, Ana Guevara y Leticia Jorge (Uruguay-México-Holanda-Alemania)

Wakolda, Lucía Puenzo (Argentina-España-Francia-Noruega)

Who is Dayani Cristal?, Marc Silver (Reino Unido-México)

Workers, José Luis Valle (México-Alemania)

\* Fuera de competición (Gala de inauguración)

# ZABALTECI

Mujer conejo,  
Verónica Chen (Argentina-España)

Sigo siendo (Kachikaniraqmi),  
Javier Corcuera (Perú-España)

# PERLAS

Gloria, Sebastián Lelio (Chile-España)

# ANIMATOPIA

Gordo, Calvo y bajito,  
Carlos Osuna (Colombia-Francia)



# 61

FESTIVAL  
DE SAN SEBASTIÁN



MINISTERIO  
  
DEL PODER POPULAR  
PARA LA CULTURA



# VENEZUELA ES CINE

C N A C  
Centro Nacional  
Autónomo  
de Cinematografía

Fundación  
VilladelCine

Distribuidora  
Amazonia Films

Fundación  
Cinemateca  
Nacional

C E N D I S  
Centro Nacional  
del Disco

Centro Nacional  
de la Fotografía  
de Venezuela

Instituto Autónomo  
Biblioteca Nacional  
y de Servicios de Bibliotecas  
Archivo Audiovisual

Fábrica de Medios



**JOSE  
LUIS  
RE  
BOR  
DI  
NOS**

DIRECTOR DEL  
FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE CINE DE  
SAN SEBASTIÁN

***"CONSIDERAMOS MUY  
IMPORTANTE QUE  
SAN SEBASTIÁN  
MANTENGA Y POTENCIE  
SU SENSIBILIDAD CON EL  
CINE LATINOAMERICANO"***

Foto: Pipo Fernández

**Tras el éxito de la pasada edición el Festival Internacional de Cine de San Sebastián acoge el segundo Foro de Coproducción de Europa y América Latina, una iniciativa con la que el certamen pretende crear hilos conductores efectivos entre ambas orillas del Atlántico. La segunda edición del Foro de Coproducción se llevará a cabo los días 23, 24 y 25 de septiembre, coincidiendo con otra cita clave para el cine latinoamericano: la vigésimo cuarta edición de 'Cine en Construcción'.**

**La idea de la organización es potenciar la presencia latinoamericana en el certamen cinematográfico con el fin de que ambas actividades de carácter netamente empresarial se retroalimenten. El Foro de Coproducción de Europa y América Latina ha recibido en su segunda convocatoria 160 proyectos procedentes de 24 países, de los cuales se han seleccionado un total de 16 proyectos. José Luis Rebordinos, director del Festival de San Sebastián, cuenta a LatAm Cinema las novedades que incluirá este año el Foro.**

*Por David Sequera.*

**El Foro de Coproducción de San Sebastián crece en su segunda edición ¿cuáles son los cambios más significativos o las novedades que se introducen este año?** Después de la respuesta tan positiva que tuvimos el año pasado con la celebración del primer Foro por parte de los profesionales, en general, y de los responsables de los proyectos participantes, en particular, hemos introducido algunos cambios que sin duda potenciarán esta iniciativa. El cambio más significativo es la celebración de Cine en Construcción durante los mismos días del Foro de Coproducción. La idea es que, durante esos días, San Sebastián se convierta en la cita ineludible para la industria audiovisual internacional interesada en las cinematografías de América Latina y Europa.

Cine en Construcción está muy consolidado entre los profesionales de la industria, y el hecho de que esta sección esté dirigida al cine de América Latina hace que ambas actividades se retroalimenten y potencien mutuamente. Así, los participantes tendrán oportunidad de intensificar sus contactos y reuniones, haciendo que su paso por el Festival sea mucho más productivo. Consideramos muy importante que San Sebastián mantenga y potencie esa sensibilidad con el cine latinoamericano, sobre todo, en estos momentos que está emergiendo un gran talento creativo y aumentando su capacidad económica.

Otra novedad importante es la participación en el Foro de un proyecto seleccionado en el marco del Taller de desarrollo de proyectos cinematográficos de Centroamérica y el Caribe organizado por el Programa Ibermedia. Con esta iniciativa, el Festival amplía su relación con este programa poniendo en valor las ayudas y el trabajo que realiza Ibermedia en el fomento de las coproducciones entre América Latina, Portugal y España.

**¿Cuenta con más presupuesto el II Foro de Coproducción de Europa y América Latina?** El Festival de San Sebastián en su conjunto este año tendrá un presupuesto ligeramente inferior al del año pasado y por tanto quedará fijado en aproximadamente 7,3 millones de euros para 2013. Lo que pasa es que, a pesar de ello, invertirá más dinero en las actividades de industria y, concretamente, en el Foro de Coproducción Europa-América Latina.

**¿Cómo ha calado el Foro en España y el resto de Europa?** En relación a Europa, sabemos que el requisito de contar con un vínculo expreso con América Latina es un hándicap para la inscripción de proyectos europeos, sin embargo, consideramos que es una especificidad que debemos mantener para diferenciarnos de otros foros de coproducción europeos y para consolidarnos como la puerta del cine latinoamericano en Europa. En este sentido, la tendencia ha sido una alta

inscripción de proyectos procedentes de España y bastante menor del resto de Europa, dándose fundamentalmente en forma de coproducciones.

**Dejando a un lado el Foro, el cine latinoamericano vuelve a tener un gran protagonismo en las diferentes secciones del Festival ¿aproximadamente cuántas producciones latinoamericanas estarán este año en San Sebastián?** Aproximadamente unas 20. Este año en la Sección Oficial hay tres películas latinoamericanas: Por un lado, en la Inauguración y fuera de competición "Metegol", de Juan José Campanella; y, por otro lado, dos más en competición: "Pelo malo", de Mariana Rondón y "Club Sandwich", de Fernando Eimbcke.

**En su opinión ¿qué destacaría del cine latinoamericano actual, qué momento está atravesando?**

El cine latinoamericano actual tiene mucha variedad y calidad en sus propuestas; pienso que tras varios años en los que gran parte del cine latinoamericano ha mirado más a los festivales que a la taquilla -proponiendo películas radicales, que buscaban nuevas formas de narrar-, en la actualidad hay cada vez más un producto intermedio que, siendo cine de autor además, intenta llegar al público local e internacional.

**¿Qué balance puede hacer de la iniciativa Cine en Construcción?** Cine en Construcción, organizado conjuntamente con Cinélatino - Rencontres de Toulouse, fue una sección pionera en su momento y que posteriormente, con un formato similar, se ha puesto en marcha en otros foros y festivales. Actualmente, es una actividad de industria consolidada y muy querida por el Festival de San Sebastián. Cine en Construcción potencia la cultura de la colaboración y contribuye al descubrimiento de nuevos talentos creativos.

Precisamente, este año es la vigésimo cuarta edición de Cine en Construcción. El pasado año se presentó un libro en San Sebastián que hacía un balance de sus diez primeros años. Más del 95% de las películas que se han presentado en esta sección se han finalizado y muchas de ellas ha sido seleccionadas en el circuito de Festivales internacionales como Cannes, Berlín, Rotterdam o el propio San Sebastián. Sin ir más lejos, la ganadora del Premio de la Industria del año pasado, "Gloria", fue seleccionada en la sección oficial del Festival de Berlín, ganando el premio de interpretación femenina su protagonista, Paulina García.

**Con Roma, Toronto e incluso Venecia imagino que la selección oficial ha vuelto a requerir un gran esfuerzo, ¿no es un poco duro que varios títulos se vean antes en Toronto que en San Sebastián?** Para todo festival es importante saber cuál es su lugar en el panorama de festivales internacionales y de qué manera puede conseguir que su festival tenga una personalidad definida e interesante.

Nosotros vamos después de Venecia y Toronto. No podemos compartir títulos de la Sección Oficial con Venecia porque, según la clasificación que realiza la Federación Internacional de Asociaciones de Productores de Films-FIAPF, tanto Venecia, como San Sebastián pertenecemos a la misma categoría, la de "festivales de cine competitivos". Con Toronto, en cambio, podemos compartir títulos, de forma que ellos hacen la premier mundial y nosotros para esas películas somos la puerta de entrada en Europa. Nosotros queremos competir lo menos posible y ofrecer a las películas que nos interesan la mejor salida posible.

*"El cine latinoamericano actual tiene mucha variedad y calidad en sus propuestas"*



# EYE ON FILMS a wide label

A UNIQUE, GLOBAL NETWORK OF FILM PROFESSIONALS. A LABEL OF FIRST TIME DIRECTORS AND NEW TALENTS.

## EOF SELECTION 2013



**PLOT FOR PEACE**  
Directed by Carlos Agullo' and Mandy Jacobson



**ONLY IN NEW YORK**  
Directed by Ghazi Albulwi



**SNAILS IN THE RAIN**  
Directed by Yariv Mozer



**LEFT OVER**  
Directed by Yamini Lila Kumar



**LETTERS OF A PORTUGUESE NUN**  
Directed by Bruno François Boucher and Jean-Paul Saulieu



**200K DIRTY**  
Directed by Timothy L. Anderson



**WORLDTURNER CIRCUS**  
Directed by Alé Abeu



**JO'S NEIGHBORHOOD**  
Directed by Alain Minier



**HIDE YOUR SMILING FACES**  
Directed by Daniel Patrick Carbone



**ELENA**  
Directed by Petra Costa



**SONS OF THE WIND**  
Directed by Bruno Le Jean



**ARROWS OF THE THUNDER DRAGON**  
Directed by Greg Sneddon

**ALREADY 86 PARTNERS**

**46 FESTIVALS**

**40 DISTRIBUTORS**

**MORE THAN 40 COUNTRIES**

**ALREADY 37 TITLES CONFIRMED**

### EOF FESTIVAL PARTNERS 2013

3 Continents Nantes (France) Arras Film Festival (France) Aventura Festival Film Forum Zadar (Croatia) Braunschweig (Germany) Brussels (Belgium) Chennai (India) Cine Africano de Cordoba (Spain) Cinematik Plestany (Slovakia) Cottbus (Germany) Cox's Beach (Bangladesh) Crossing Europe (Austria) Denver (USA) Edinburgh (UK) Festival do Rio (Brazil) Festival du Film d'amour de Mons (Belgium) Galway Film Fleadh (Ireland) Haifa (Israel) Helsinki Love and Anarchy (Finland) Jameson Cinefest - Miskolc (Hungary) Kaunas (Lithuania) Kiev Molodist (Ukraine) La Roche (France) Leeuwarden (Netherlands)	Misir International Films (Egypt) Mannheim-Heidelberg (Germany) Miami (USA) Montréal FIC (Canada) New Horizons (Poland) Odessa (Ukraine) Paris Cinema (France) Pune (India) Rencontres de Vincennes (France) Sarajevo (Bosnia-Herzegovina) Seattle (USA) Seville (Spain) Sheffield Showroom Workstation (UK) Skopje Film Festival (Macedonia) Stockholm (Sweden) Tallinn Black Nights (Estonia) Thessaloniki (Greece) Thionville (France) Titanic Budapest (Hungary) Trieste (Italy) Trinidad and Tobago (Trinidad and Tobago) Valdivia (Chile)
---	--

### EOF DISTRIBUTION PARTNERS 2013

A3 Distribution (France) Anjou Lafayette (Hungary) Aquelarre (Spain) Arthouse Traffic (Ukraine) Artmattan Productions (USA) Axia Films (Canada) AZ Films (Canada) Bodega Films (France) Cinefil (UK) Cineplex Inc (Latin America) Coopérative Nouveau Cinéma (Benelux) Curious Films (Australia / NZ) Eden Cinema (Israel) Elmo Movieworld (Austria) Evropa Film (Bulgaria) EYZ Media (Germany) Damned Distribution (France) Film Europe (Czech Republic) First Run Features (USA) Fireworx (South Africa) Fondivina Films (France)	Gitano Films (Chile) Imovision (Brazil) Kanibal Films (France) Kaunas IFF (Estonia / Latvia / Lithuania) K-Films Amérique (Canada) KMBO (France) Molodist IFF (Ukraine) Nomad Films (Italy) Panda Media (South Korea) Rainbow World (USA) Sarajevo IFF (Bosnia-Herzegovina) SC Taylor Projects (Romania) Sophie Dulac Distribution (France) Starlet Media (Russia / Sweden) The New Horizons association (Poland) TLA Releasing (UK / USA) Tollywood LLC (Japan) Tongariro (Poland) Urban Distribution (France)
---	---

### EOF INSTITUTIONAL & MEDIA PARTNERS 2013

## EOF CHANNEL & VOD EXPLOITATION

- Already 150 feature films and documentaries available worldwide
- Eye on Films – i love Mondays :  
1 year of independent cinema / The best of new film directors / 12 FREE VoD sneak-previews simultaneously in France, Germany, UK, USA, Canada / The 1st Monday of each month from 6pm to midnight  
**More than 90.000 views on the first two thematic cycles composed of a total of 6 films!**
- Already 4 VOD partners: DAILYMOTION / REALEYZ / CINECLIQ / AVANTURA FESTIVAL FILMFORUMZADAR in cooperation with HRVATSKI TELEKOM TPORTAL

# SAN SEBASTIÁN, KILOMETRO CERO

El Festival de San Sebastián sigue consolidándose como la gran plataforma europea del cine latinoamericano. A Cine en Construcción, iniciativa coorganizado con Cinélatino – Rencontres de Toulouse, se suma ahora el Foro de Coproducción Europa – América Latina, un nuevo punto de encuentro pensado para promocionar proyectos latinoamericanos entre los profesionales europeos que celebra su segunda edición.

## II FORO DE COPRODUCCIÓN EUROPA-AMÉRICA LATINA DE SAN SEBASTIÁN

Son dieciséis los proyectos latinoamericanos que integran esta nueva edición del Foro de Coproducción Europa-América Latina, actividad con la que el certamen donostiarra busca fomentar la cooperación entre los profesionales de ambos continentes, así como la apertura a nuevos mercados internacionales. Tras la presentación de los proyectos ante profesionales de la industria, los productores tendrán ocasión de conversar con potenciales coproductores y agentes de ventas en busca de acuerdos de producción y distribución internacional. Los seleccionados competirán, además, por el Premio al Mejor Proyecto dotado con 10.000 euros y patrocinado por la entidad de gestión EGEDA.

**A la sombra de los árboles** de Matías Rojas Valencia / Don Quijote Films. (Chile)

**Camino a la paz** de Francisco Varone / Gema Films. (Argentina-Bolivia)

**Demonios tus ojos** de Pedro Aguilera Londaiz / Pedro Aguilera P.C. (Colombia-España)

**Do outro lado da lua** de André Gevaerd / CineramaBC. (Argentina-Brasil)

**Donde sueñan los salvajes** de Adrián Saba / Flamingo Films. (Perú )

**El acompañante** de Pavel Giroud / Tu Vas Voir. (Cuba-Francia)

**La noche oscura del alma** de Augusto Sandino / Altiplano Cinematográfica-Schweizen MG. (Colombia)

**La puerta del amor** de Ana Díez / Shangri-la PC. (España)

**La tierra y la sombra** de César Augusto Acevedo / Burning Blue. (Colombia-Francia)

**Las toninas van al este** de Gonzalo Delgado y Verónica Perrotta / Gonzalo Delgado-Verónica Perrotta SH. (Argentina-Uruguay)

**Niño nadie** de Fernando Guzzoni / Solita Producciones. (Chile-Francia)

**Operación Concha** de Antonio Cuadri / Abra Prod. (España)

**Pozo de aire** de Milagros Mumenthaler / Ruda Cine. (Argentina-Suiza)

**Sin muertos no hay carnaval** de Sebastián Cordero / Carnaval Cine. (Argentina-Ecuador)

**Virgen exótica** de Mario Esteban Castaño / Solano Castaño Producciones. (Colombia-Noruega)

**Tamara y la Catarina** de Lucía Carreras (seleccionado por el Progamma Ibermedia - no opta al premio) / Filmadora Producciones. (Guatemala-México)

## CINE EN CONSTRUCCIÓN 24

Son seis las películas seleccionadas para Cine en Construcción, el programa de ayudas al cine latinoamericano que este año celebra su vigesimocuarta edición. Con el cine argentino y chileno como grandes protagonistas, este programa entregará el Premio de la industria, que incluye la postproducción de la película ganadora y su posterior distribución en España.

**La comodidad en la distancia** de Jorge Yacomán Saavedra (Chile)

**Historia del miedo** de Benjamín Naishtat (Argentina-Uruguay-Francia-Alemania)

**Matar a un hombre** de Alejandro Fernández Almendras (Chile-Francia)

**Nacimiento** de Martín Mejía Rugeles (Colombia)

**Pantanal** de Andrew Sala (Argentina)

**La Salada** de Juan Martín Hsu (Argentina)

# el cine que llevas dentro



**CENTRO DE ESTUDIOS**  
**CIUDAD DE LA LUZ**



**LatAm**  
cinema★.com

Haz click en  para ampliar la entrevista en [LatAmcinema.com](http://LatAmcinema.com)

Haz click en  para ver las primeras imágenes en exclusiva de las películas en Bazar

Suscríbete a nuestro newsletter semanal en [www.latamcinema.com/suscripcion.php](http://www.latamcinema.com/suscripcion.php)

Síguenos en internet, en  [/LatAmCinema](https://www.facebook.com/LatAmCinema), en  [/LatAmcinema](https://twitter.com/LatAmcinema) o personalmente en los diversos festivales y mercados en los que estamos presentes.

*LatAm cinema es un portal de información especializado en la industria cinematográfica latinoamericana. Dirigido a profesionales del sector y al público en general interesado en el cine latinoamericano, nuestro sitio ofrece información clave para descubrir e impulsar nuevos proyectos y negocios, así como para ampliar la red de contactos profesionales en el continente americano. Con su sede en Montevideo, LatAm cinema cuenta con una red de colaboradores en Buenos Aires, Sao Paulo y Madrid.*

*LatAm cinema e-magazine Nº 6. Especial Festival de Cine de San Sebastián. Septiembre de 2013.*

*Dirección: Gerardo Michelin ([gerardo@latamcinema.com](mailto:gerardo@latamcinema.com))  
Redactora jefe: Cynthia García Calvo  
Redacción: Camila Moraes, Marta García, David Sequera  
Corrección: Mariana Mendizábal  
Diseño: venado - [www.venadoweb.com](http://www.venadoweb.com)*

*BazarCine  
Producción y edición: Julio Sonino – Adrián Nario*

*Agradecimientos: Gemma Beltrán, Jorge Botero, Komai Garabelli, Patty Maldonado, Jorge Manrique, Alejandra Michel, Carlos Osuna y Micaela Solé.*

Los vídeos de Films in Progress están en [bazar.cine](http://bazar.cine)  
[www.bazarcine.com](http://www.bazarcine.com)

Reconocimiento-NoComercial  
3.0 Unported (CC BY-NC 3.0)





La coproducción campa a sus anchas en Latinoamérica. No solo en las cinematografías emergentes, sino también en buena parte de las afianzadas, los socios internacionales han hecho posible la viabilidad de proyectos, la penetración en nuevos mercados, la internacionalización de las cinematografías nacionales y la profesionalización del sector. La fórmula ha crecido al abrigo del Programa Ibermedia, los fondos de ayuda, los mercados de coproducción y los acuerdos firmados entre países. En esta edición, centrada en el Festival de San Sebastián y el II Foro de Coproducción Europa - América Latina, analizamos las experiencias de las principales cinematografías iberoamericanas en el campo de la coproducción.

# ARGENTINA

## Potencia regional en coproducción

La coproducción ha sido para el cine argentino un salvavidas que le ha permitido salir a flote en tiempos de crisis. La alianza con países afines –especialmente España- posibilitó que aun en épocas de vacas flacas, el cine argentino encontrara mecanismos de financiación para solventar una producción que ha ido en aumento y que nunca se ha ausentado de las grandes citas cinematográficas.

El Programa Ibermedia y los fondos europeos han sido claves en ese sentido, y aunque actualmente se cuenta con una sólida política pública que fomenta y apoya el audiovisual, los socios internacionales siguen siendo -en muchos casos- indispensables para asumir su financiación en tiempo y forma, pero también para aumentar su mercado internacional y enriquecerse artísticamente.

“Todas las películas que producimos están estructuradas como coproducciones. Creemos firmemente en el intercambio creativo con nuestros socios internacionales, que a menudo se vuelven esenciales a la hora de refinar el espíritu de la película y su diseño de producción. Aunque existan temas propios de nuestro país, la contribución creativa de los coproductores muchas veces nos ayuda a encontrar el valor universal de cada película que hacemos. Además, es la manera de alcanzar una audiencia lo más amplia y variada posible”, opinan Benjamín Domenech y Santiago Gallelli, socios-directores de la productora REI Cine, que participa en Cine en Construcción con

la opera prima de Benjamín Naishtat, “Historia del miedo”, coproducción entre Argentina, Uruguay, Francia y Alemania.

Podría simplificarse el panorama de la coproducción diciendo que los socios financieros se requieren cuando se trata de películas autorales con espíritu festivalero o grandes producciones con vocación comercial.

“El sistema de fomento del INCAA, si bien es fundamental e imprescindible, no alcanza para financiar la totalidad de un film ‘industrial’ que busque competir con los grandes *tanques* de Hollywood y que tenga una expectativa de gran público. Si parte de ese coste se pasa al país coproductor, estas películas se vuelven posibles dentro de márgenes de riesgo empresarial aceptables”, explica Vanessa Ragone, responsable de Haddock Films y productora de la oscarizada “El secreto de sus ojos” de Juan José Campanella, acaso el mejor ejemplo de coproducción industrial con resultados óptimos.

Precisamente, la estrecha relación histórica y cultural con España ha propiciado una colaboración natural que, en casi todos los casos, responde a una fórmula fructífera: talento argentino-capital hispano, que queda en evidencia en los grandes éxitos nacionales de 2013 como “Tesis sobre un homicidio” y “Metegol”.

Si bien las historias responden a la idiosincrasia argentina, narradas por voces y miradas locales,



es interesante señalar que, en términos de financiación, Argentina asume un rol minoritario en las grandes producciones. En “Tesis sobre un homicidio”, por ejemplo, la financiación nacional apenas fue del 37%, a través de BD Cine y Haddock Films, frente al 63% de las españolas Castafiore y Tornasol; en “Elefante blanco”, el 75% de la financiación fue cubierta por España a través de Morena Films y el resto fue aportado por Patagonik y Matanza Cine, según datos oficiales del Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales (INCAA).

En las producciones de corte más autoral, han entrado al ruedo otros colaboradores europeos como Francia, Holanda y Alemania, mientras que en los últimos tiempos los países escandinavos se han sumado como una nueva alternativa.

Aunque la crisis europea en general, y la española en particular, han disminuido la capacidad de coproducción con el viejo continente, Argentina ha encontrado nuevos socios en los países de la región, aprovechando la efervescencia del sector como consecuencia de las políticas públicas y el mayor desarrollo del audiovisual, que se suma a su indiscutible estatus de referente dentro de la región.

Según datos del anuario del Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE), en 2011, Argentina fue el segundo país que más coprodujo con México, solo por detrás de España, y fue el mayor coproductor con Chile entre 2010 y 2013. Brasil también se ha transformado en un socio vital en la zona, tanto en coproducción como en distribución, al tiempo que crece la relación con Colombia y Ecuador, y se mantiene la hermandad con Uruguay.



Historia del miedo



La salada

Desde el INCAA se ha incentivado la coproducción por medio de acuerdos de cooperación con diversos países como Alemania, Francia, Brasil, Chile, Colombia, España, Italia, Marruecos, Uruguay, Venezuela, Canadá y México, pero también con fondos específicos para coproducción como los creados con Brasil e Italia, países elegidos por afinidad cultural y artística.

Parte de la nueva cosecha del cine argentino que acude a San Sebastián en busca de coproductores se podrá ver en Cine en Construcción con títulos como “Pantanal”, de Andrew Sala y “La Salada”, de Juan Martín Hsu.



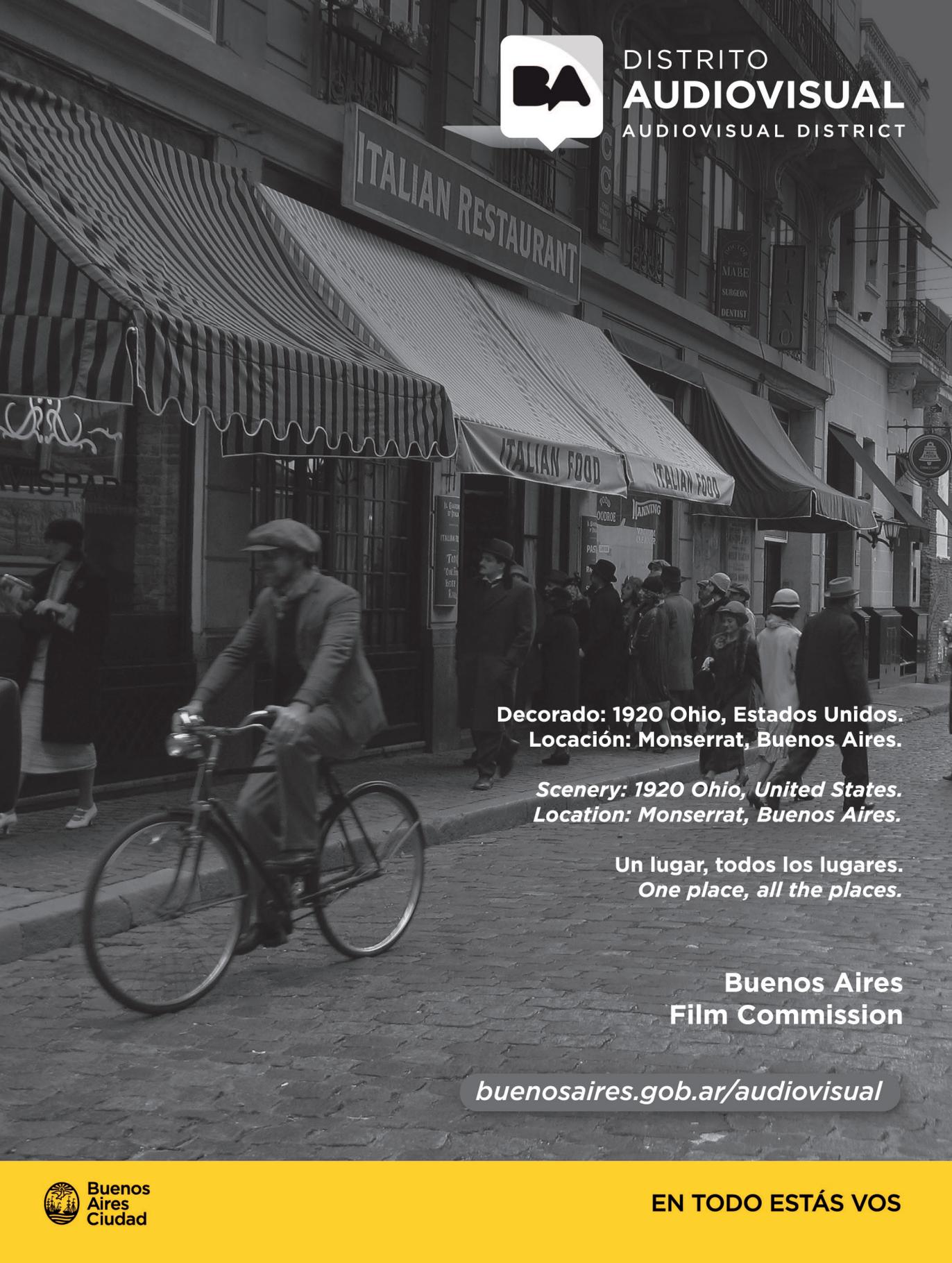
Pantanal

Entrevista completa a Vanessa Ragone 

Entrevista completa a Benjamín Domenech y Santiago Gallelli 



DISTRITO  
**AUDIOVISUAL**  
AUDIOVISUAL DISTRICT



**Decorado: 1920 Ohio, Estados Unidos.  
Locación: Monserrat, Buenos Aires.**

***Scenery: 1920 Ohio, United States.  
Location: Monserrat, Buenos Aires.***

**Un lugar, todos los lugares.  
*One place, all the places.***

**Buenos Aires  
Film Commission**

***[buenosaires.gob.ar/audiovisual](http://buenosaires.gob.ar/audiovisual)***

# BRASIL

## En la ruta internacional

Brasil, el gigante de Latinoamérica, tiene una industria cinematográfica que, cada vez más, avanza impulsada por los buenos vientos económicos que recorren el país. Sin embargo, en términos de coproducción, el gigante todavía gatea.

Por un lado, es lógico que un país tan grande se ocupe en primer lugar de su público interno, una característica que marca la gran diferencia entre Brasil y sus vecinos latinoamericanos, interesados en conseguir socios coproductores para ampliar sus mercados. Mirándolo desde el punto de vista artístico, el idioma también aísla a los brasileños, que se hacen notar -y de manera poco natural- cada vez que un personaje habla portugués en una historia cuyo guión no parece haberlo concebido desde un principio.

Es por eso que la coproducción en Brasil sólo ha existido en casos puntuales y motivada por intereses específicos; proyectos de directores como Fernando Meirelles, Walter Salles e incluso el célebre Glauber Rocha, en los años 50. Este panorama, sin embargo, está en pleno proceso de cambio. “Es un proceso que recién está empezan-

do. Con la crisis europea de un lado, y la disponibilidad de financiación para el audiovisual en Brasil de otro, se abren nuevas oportunidades”, afirma Eduardo Valente, asesor internacional de la Agência Nacional do Cinema (ANCINE).

Valente cree que en los próximos años abundarán las iniciativas en este sentido, pero advierte que hay que tener cuidado. “Existe el riesgo de que algunos socios se nos acerquen sólo por el dinero, sin estar dispuestos al intercambio artístico y técnico que es esencial a la coproducción, y eso es grave, sobre todo porque en muchos casos se trata de financiación pública”.

Hasta el momento, y a pesar de los desafíos, hay varios casos exitosos de coproducción en Brasil, sobre todo gracias a productoras como Gullane Entretenimento, en São Paulo, y Dezenove Som e Imagem e Bananeira Filmes, en Río de Janeiro, que han apostado por la vía internacional para sacar adelante sus empresas. Para Fabiano Gullane, la receta del éxito ha sido salir a los mercados internacionales “no sólo para hablar y vender películas, sino para escuchar y estar atento a las





El lobo detrás de la puerta

necesidades de productores que desean trabajar con un socio brasileño”.

Entre los últimos proyectos de la compañía está “Amazônia - Planeta Verde”, un ambicioso film de ficción filmado en la selva amazónica con tecnología 3D, coproducido con Francia y estrenado en la pasada edición del Festival de Venecia.

Dentro de Latinoamérica, Bananeira Filmes ha tenido grandes éxitos de coproducción como la colombiana “La playa D.C.”, estrenada en Cannes el año pasado, que tiene a la empresa carioca como socia minoritaria. Vânia Catani, responsable de las producciones latinoamericanas, está trabajando junto a Lita Stantic en el cuarto largometraje de Lucrecia Martel, “Zama”.

Francia, Portugal y Argentina son los países que más coproducen con Brasil, explica André Sturm, presidente de Cinema do Brasil -la agencia de promoción del cine brasileño en el exterior. “Para fomentar esas relaciones, periódicamente invitamos a *players* internacionales para promover rondas de negocios con profesionales

brasileños, pero también organizamos talleres y encuentros específicos sobre coproducción”, explica. Es el caso, por ejemplo, del Encuentro de Coproducción entre Brasil y el País Vasco en la 60 edición de Festival de San Sebastián con el fin de crear lazos entre ambas industrias.

Estímulos como estos prometen abrir nuevos horizontes. La expectativa es que, en un futuro muy cercano, no sólo películas *pura sangre* como “De menor” y “El lobo detrás de la puerta” -seleccionadas para Horizontes Latinos de San Sebastián este año- enseñen al mundo la cara del nuevo cine de Brasil, sino producciones tan mezcladas como la misma cultura brasileña.



Amazonia

# MÉXICO

## Aumentado su capacidad como país coproductor

La coproducción ha registrado un notable aumento en el cine mexicano. En torno al 20% de la producción realizada en 2012 respondió a este esquema, en buena medida gracias a la flexibilización de las ayudas nacionales, el fomento del Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE) y la necesidad de buscar socios internacionales para ampliar el espectro de mercado.

“La internacionalización del cine es un fenómeno mundial que se explica tanto por los foros de coproducción de festivales y encuentros cinematográficos, como por la necesidad de aumentar las opciones para financiar las películas y por el hecho de que, por lo general, una coproducción implica una codistribución, lo que aumenta el impacto cultural y comercial de los filmes en beneficio directo de los productores”, opina Jorge Sánchez, director general del IMCINE.

El anuario de estadísticas de la institución revela que en 2012 se produjeron 112 películas nacionales, de las cuales 23 fueron coproducciones. Una cifra notable, si se considera que en 2009 fueron sólo 5.

México experimenta un crecimiento anual sostenido en el campo de la coproducción, aunque se observa una variación de socios como consecuencia de los caprichos de la economía global. España, su socio principal en 2011, ha disminuido su capacidad de producción, dejando ese rol a Estados Unidos, país con el que realizó 11 películas en 2012.

La alianza con Estados Unidos es estratégica y responde al interés por penetrar en el mercado anglosajón para captar el público latino, la primera minoría del país, lo que a su vez se refleja en un crecimiento de las producciones en inglés, presente ya en el 5% de la producción nacional, mientras que un 7% utiliza ambos idiomas.



Paraíso

Sobre este tema, Sánchez comenta: “Definitivamente el público hispano-hablante o latino en Estados Unidos se ha convertido en uno de los mercados más interesantes para los nuevos contenidos audiovisuales. Está claro que una obra audiovisual en inglés o con subtítulos en inglés tiene mayores posibilidades de internacionalización y mercado”.

Analizando los últimos seis años de producción, los principales socios de México fueron Estados Unidos (24%), España (19%), Colombia (11%), Argentina y Francia (9%). Otros países coproductores fueron Chile, Uruguay y Perú en Latinoamérica; Holanda, Alemania, Suiza y Dinamarca en Europa, y Canadá en Norteamérica.

La relación con el resto de Latinoamérica se ha intensificado como consecuencia del crecimiento de la cinematografía en los diferentes países latinoamericanos y los programas de fomento al audiovisual de la región, como Ibermedia o DOCTV.



Workers

“En los últimos seis años, el 31% de las coproducciones mexicanas fueron con países latinoamericanos. De este universo, el país con mayor coproducción es Colombia, le siguen Argentina y Chile, y después Perú y Uruguay”, detalla Sánchez.

El IMCINE cuenta con varios acuerdos de cooperación y coproducción. Además, muchos de sus festivales incentivan la coproducción, como el Encuentro Iberoamericano de Coproducción del Festival Internacional de Cine en Guadalajara o el Baja International Film Festival, que propicia el acercamiento entre México y las cinematografías norteamericanas.

México, potencia histórica en la región, ha entendido que el camino de la coproducción es fundamental para concretar, difundir y distribuir películas internacionalmente, además de los beneficios que supone la contribución artística.

Algunas coproducciones como “Las horas muertas”(con Francia y España) y “Workers” (con Alemania) estarán presentes en San Sebastián, donde también han encontrado un espacio películas financiadas completamente en el país como “Club Sándwich”, de Fernando Eimbcke –en competición en la sección oficial- o “Paraíso”, de Mariana Chenillo.

Como bien sintetiza Sánchez: “La coproducción genera profesionalización de los sectores, nuevas visiones y mayores estándares de calidad cinematográfica y narrativa audiovisual. Sin embargo, sus mayores beneficios son los de generar una amplia visibilidad de la obra cinematográfica, más fuerza de lanzamiento y acceso a audiencias más diversas”.

Entrevista completa a Jorge Sánchez



Las horas muertas



Club sándwich

El crecimiento de la producción nacional trajo también un incremento de la coproducción, consolidando un modelo que además de acelerar el posicionamiento internacional del audiovisual chileno, se convirtió en un importante motor de financiamiento de una industria cada vez más pujante.

“Cada vez hay más directores interesantes y los recursos son muy limitados”, opina la directora Dominga Sotomayor, que con su opera prima “De jueves a domingo” recorrió un largo camino internacional muy valioso de cara a su nuevo proyecto, “Tarde para morir joven”. La segunda película de Sotomayor, que fue seleccionado en CineMart, el mercado de coproducción del Festival de Rotterdam, será realizada en coproducción con la argentina Rei Cine.

Según datos oficiales, en 2012 se estrenaron 27 películas nacionales, de las cuales 11 fueron coproducciones. La importancia de este modelo se refleja en muchos de los filmes que han acaparado la atención en festivales en los últimos tiempos como “De jueves a domingo” (con Holanda), “No” (Estados Unidos y México), “Gloria” (España), “El futuro” (Italia, Alemania y España), “El verano de los peces voladores” (Francia), por mencionar sólo algunos.

En el caso del productor Gregorio González, director de Forastero, más del 75% de sus películas son coproducciones. Algunos ejemplos son “La nana” y “El circuito de Román”, coproducidas con México y Argentina respectivamente. “Por lo general definimos las potenciales coproducciones en función del proyecto, buscamos los socios adecuados en los territorios que nos interesan, e intentamos postular a los fondos internacionales una vez obtenidos los fondos locales”, explica sobre su experiencia.

“Las coproducciones han aumentado en los últimos años. Cada vez más los proyectos son concebidos desde una lógica internacional que permita

ampliar presupuestos, territorios y mercados”, señala Carlos Lizana Acuña, coordinador de Programas Estratégicos Internacionales, perteneciente al Consejo del Arte y la Industria Audiovisual.

Argentina es el principal socio de Chile en materia de coproducciones, con un total de 26 películas firmadas conjuntamente entre 2010 y 2013; en segundo lugar está Francia con 17 coproducciones entre 2010 y 2013, y por último Brasil, con 11 coproducciones entre 2010 y 2013. En este momento existen acuerdos bilaterales con Argentina, Brasil, Venezuela, Francia y Canadá, mientras que en los próximos meses se prevé ratificar un acuerdo con Italia.





MORE THAN A COUNTRY  
**A WORLD OF**  
 LOCATIONS



19% VAT/SALES TAX REIMBURSEMENT  
 WORLD'S DRIEST DESERT AND PATAGONIA'S GLACIERS  
**WORLD-CLASS CREWS**  
 THE LATEST AND MOST ADVANCED  
**FILM EQUIPMENT**  
 STABLE ECONOMY AND SAFE ENVIRONMENT  
**THE ONLY SOUTH AMERICAN**  
 COUNTRY THAT ACCEPTS ATA CARNET

[www.filmcommissionchile.org](http://www.filmcommissionchile.org)  
[filmcommissionchile@cultura.gob.cl](mailto:filmcommissionchile@cultura.gob.cl)  
 Phone: (+56) 2 26189168



# CENTROAMÉRICA Y CARIBE

## Futuro en construcción

Mientras el gran continente latinoamericano sigue buscando la independencia cinematográfica mediante la conformación de industrias nacionales, Centroamérica todavía está por alcanzar las condiciones básicas para hacer y ver su propio cine.

La mayoría de los estados de la región no tienen leyes de cine que fomenten la producción nacional, mientras que la coproducción -en lugar de representar una vía de financiación, un intercambio de contenidos y talentos, y una manera de internacionalizar las películas y ampliar sus audiencias- se ve restringida a iniciativas aisladas.

El Programa Ibermedia, en el que sólo Costa Rica y Panamá participan como miembros activos, se presenta como la principal alternativa. Casi todos los largometrajes centroamericanos o en colaboración con los demás países latinoamericanos lleva la firma del fondo iberoamericano. Es el caso de coproducciones de corte más comercial como "Del amor y otros demonios" de Hilda Hidalgo (Costa Rica-Colombia) o largometrajes de talentos locales como los del guatemalteco Julio Hernández Cerdón ("Las marimbas del infierno", "Polvo") o el cubano Carlos Lechuga ("Melaza").

Según María Lourdes Cortés, directora de Cinería, el fondo de fomento al audiovisual de Centroamérica y Cuba, "coproducir no es lo usual dentro de la región. Dada la ausencia de fomento estatal, el 80% de los proyectos regionales son de muy bajo presupuesto y se hacen con dinero privado o a través de fondos europeos". En opinión de Cortés, la coproducción en Centroamérica se caracteriza por una gran informalidad, en la que la Escuela de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños tiene un fuerte protagonismo. "Es muy común que personas que hayan estudiado en Cuba se asocien para llevar adelante sus proyectos. Suelen ser coproducciones 'pobres', realizadas entre amigos a base de esfuerzo. Muchos



*Por las plumas*

casos recientes han optado por el crowdfunding". Tal es el caso de "Por las plumas", ópera prima del director costarricense Neto Villalobos que integra la sección de Nuev@s Director@s del 61 Festival de San Sebastián.

Fuera de los programas regionales como Ibermedia y DOCTV Latinoamérica, dirigido al fomento de la producción documental, el panorama no es muy alentador. Sólo existen iniciativas puntuales como el convenio firmado en 2007 entre República Dominicana y Puerto Rico.

Tras la puesta en marcha, en 2012, de una ley para fomentar la producción nacional, Panamá surge como un polo de nuevas oportunidades de coproducción centroamericana gracias a la creación de un fondo de ayudas. La iniciativa, que en abril de este año repartió por primera vez unos tres millones de dólares, ha sido bien recibida por los productores de la región, que finalmente comienzan a pensar sus proyectos en clave de coproducción.

La mayoría de las cinematografías latinoamericanas han alcanzado un ritmo constante de producción en la última década y Colombia no es la excepción. A medida que el camino para hacer películas se va despejando, la distribución se vuelve el gran enigma a resolver. De ahí el potencial de la coproducción a la hora de abrir espacios, con la misión primordial de cruzar fronteras y dar a conocer el cine colombiano en el extranjero.

“A pesar de la creciente producción nacional, por lo general las películas no se pagan en las salas de cine. Este es el caso del 62% de los largometrajes producidos en los últimos 15 años con apoyo del fondo colombiano. Sin embargo, muchos de esos títulos han recorrido el mundo gracias a la coproducción, que tiene un impacto cultural fuerte, difícil de mensurar, pero muy importante para Colombia”, afirma Claudia Triana, directora del fondo de promoción cinematográfica Proimágenes.

El cine hecho en el país se ha internacionalizado en los últimos años gracias a la coproducción. Nueve de las 23 películas colombianas realizadas en 2012 tienen más de una nacionalidad. Según datos de Proimágenes, España encabeza la lista de socios con el 61% del total de títulos coproducidos, seguido de Argentina con el 8%, y México y Panamá con el 7% cada uno.

Las estrategias gubernamentales para que ese ritmo de internacionalización se plasme también

en la conquista de nuevas audiencias, pasan por fortalecer los lazos con los vecinos latinos y con socios estratégicos como España, Francia y Canadá. Colombia forma parte del mercado común iberoamericano y tiene a Ibermedia como principal fuente de financiación en las coproducciones regionales. Entre 1998 y 2012 se han financiado 63 películas en coproducción y 33 proyectos cinematográficos en etapa de desarrollo, según datos oficiales.

Y si bien la crisis europea ha cambiado un poco el panorama en los últimos tiempos, los españoles siguen siendo *partners* estratégicos para Colombia, tal como reflejan los siete títulos de Dynamo Producciones realizados en coproducción con España, entre los que destaca “La cara oculta” de Andi Baiz, que obtuvo buenos resultados de taquilla en ambos mercados. “España sigue siendo un mercado atractivo, pero estamos buscando nuevos socios, y países como México y Brasil se presentan hoy como mercados importantes”, señala el productor ejecutivo de Dynamo Andrés Calderón, cuyo portafolio combina películas de autor y cine comercial.

En el caso de Diana Bustamante de la productora de Burning Blue, el 100% de sus proyectos han sido coproducciones internacionales. “Para mí, coproducir no es un tema netamente financiero. Se trata sobre todo de abrir posibilidades a las películas, renovar miradas y, recién entonces, encontrar posibilidades de financiación”, opina.



Esas posibilidades, según Proimágenes, surgen a partir de iniciativas de acercamiento entre productores colombianos e internacionales. Además de apoyar eventos y ruedas de negocios dentro y fuera del país, el trabajo de la institución pasa por estimular los tratados de coproducción vigentes como el que existe con Canadá, que hasta el momento se ha plasmado en una única película ("El jefe"). Asimismo, la idea es crear nuevas alianzas, como el acuerdo firmado con Francia en el último Festival de Cannes.

La realidad actual es que no es raro encontrarse con una película colombiana en festivales de primera línea. La 61 edición del Festival de San Sebastián, por ejemplo, cuenta con tres títulos del país, siendo dos de ellos coproducciones como el film animado "Gordo, calvo y bajito" y, el tercero -"Nacimiento", de Martín Mejía Rugeles- presente en la sección Cine en Construcción- es un proyecto todavía con las puertas abiertas a nuevos socios. En realidad, puertas abiertas no escasean en Colombia.



**CONVOCATORIA ABIERTA HASTA:** VIERNES, OCTUBRE 22 DE 2013

**CALL FOR ENTRIES DEADLINE:** FRIDAY, OCTOBER 22<sup>ND</sup> - 2013

**COMPETENCIA OFICIAL FICCIÓN, DOCUMENTAL Y CORTOMETRAJE / COLOMBIA AL 100% / NUEVOS CREADORES**

**OFFICIAL COMPETITION DRAMATIC, DOCUMENTAL AND SHORT FILM / COLOMBIA AL 100% / NEW CREATORS**



WWW.FICCIFESTIVAL.COM

Históricamente, las coproducciones internacionales han sido un pilar fundamental del cine español y ahora se han convertido en un medio de supervivencia. Según datos ofrecidos por la Federación de productores españoles FAPAE, hasta mediados de junio del presente año se habían producido en España 73 películas y de ellas 16 eran coproducciones con otros países, es decir un 22 por ciento. Aunque Francia, por cercanía y reglas de juego compartidas, es el país con el que tradicionalmente más coproduce España, ahora los productores españoles están dirigiendo su mirada con mayor frecuencia hacia la otra orilla del Atlántico.

Pero esto no es algo novedoso ya que las coproducciones con Latinoamérica afortunadamente han sido una constante en la historia del cine español. Sin embargo, en cierto modo, ahora los papeles se han cambiado y en la actualidad son los productores españoles los que buscan financiación a toda costa con el Nuevo Mundo y no al contrario.

“Las coproducciones con América Latina, siempre han tenido importancia, pero en éste momento y debido a la débil situación económica por la que atraviesa España, suponen una interesante posibilidad para los productores españoles”, comenta José María Morales, máximo responsable de Wanda Visión, compañía que ha coproducido casi 40 películas con América Latina en los últimos 20 años y que estará presentando en San Sebastián “Wakolda”, de Lucía Puenzo.



*El árbol magnético*

Pero la aventura no resulta ser tan sencilla, como explica Luis Ángel Ramírez de IMVAL, productor acostumbrado a trabajar con Latinoamérica y que estará presentando en San Sebastián “Mujer conejo” de la argentina Verónica Chen: “el marco legal que regula las ayudas públicas en España es realmente restrictivo en el caso de las coproducciones, de forma que prácticamente se descarta cualquier posibilidad de que una empresa española pueda implicarse de forma minoritaria en un proyecto de coproducción con Latinoamérica. Está claro que algo hemos hecho mal para perder nuestra posición como coproductores naturales en un mercado tan lógico para nosotros como el latinoamericano”.



*Sigo siendo*

Argentina es el socio latinoamericano más habitual de los productores españoles. En 2012 fue con 13 coproducciones el segundo país con el que más coprodujo con España, siguiendo la estela de Francia. México continuó su tendencia habitual y coprodujo con España un total de cuatro largometrajes, lo que supuso que ocupase el quinto puesto por número de coproducciones en 2012.

Hasta el 15 de junio de 2013, Argentina es el país con el que España ha llevado a cabo un mayor número de coproducciones: 5, mientras que las coproducciones con México hasta fecha en 2013 son 3. Cabe señalar que los datos de FAPAE se refieren a coproducciones tanto bipartitas, como tripartitas o multipartitas.

Aunque coproducir no es sinónimo de éxito, es cierto que hay pruebas objetivas de que una buena coproducción puede funcionar tanto en Europa como Latinoamérica. En 2009 “El Secreto de tus ojos”, del argentino Juan José Campanella, coproducción de España (54%) y Argentina (46%), protagonizada por Ricardo Darín, conquistó a más de un millón de espectadores españoles, sin olvidar que consiguió el Oscar a la Mejor Película de habla no inglesa.

El último gran ejemplo de la fructífera colaboración entre España y Argentina es “Futbolín” (“Metegol”), una de las películas más esperadas en España para el fin de año. El film ha sido producido por Plural-Jempsa y Atresmedia Cine en España, Jorge Estrada Mora Producciones en Argentina, en asociación con Cien Bares y Catmandú. Esta comedia familiar encargada de inaugurar el Festival de San Sebastián de este año tiene un presupuesto superior a los 20 millones de dólares y llegará a las salas españolas el próximo mes de diciembre.

Actualmente España mantiene varios acuerdos de coproducción con países del entorno latinoamericano. El convenio bilateral con Argentina data del año 1969 y estipula, como en la mayoría de los casos que la participación minoritaria no podrá ser menor del 20 por ciento.

España y Brasil también cuentan con un acuerdo de coproducción bilateral del año 2008, al igual que Chile, con convenio de coproducción vigente desde 2003.

Con Cuba, el acuerdo bilateral con España está vigente desde 1990 y al igual que acuerdos anteriores señala que las aportaciones respectivas de los coproductores de ambos países podrán variar por película entre el 20 y el 80 por ciento. Asimismo, desde el año 2003 existe un acuerdo bilateral de coproducción entre España y México. Por último, a principios de la década de los 90 del siglo pasado, España ratificó el Convenio de Integración Cinematográfica Iberoamericana firmado en Caracas en 1989. En tal acuerdo, en el que las partes se comprometen también a que la proporción de cada uno de los respectivos aportes de los coproductores no sea inferior al 20 por ciento.

“El árbol magnético”, Isabel Ayguavives (España-Chile); “Las horas muertas”, Aarón Fernández (México-Francia-España); “Pensé que iba a haber fiesta”, Victoria Galardi (Argentina-España); y “Sigo siendo”, de Javier Corcuera (Perú-España), son algunos ejemplos de colaboración entre España y América Latina que comenzarán su recorrido europeo en el festival donostiarra.

Entrevista completa a José María Morales



Entrevista completa a Luis Ángel Ramírez



*Pensé que iba a haber fiesta*



*Wakolda*



Toda la  
información  
sobre la  
industria  
cinematográfica  
española

Alex de la Iglesia durante el rodaje de 'Las Brujas de Zugarramurdi'

**Koïdo Zuazua, el productor del momento**

**Panorama del cine español**

**La conexión latinoamericana**

**Las películas españolas en la Sección Oficial**

**José Luis Rebordinos y el II Foro de Coproducción**

**'The Extraordinary Tale', así se hizo...**

**Edición 61º Festival Internacional  
de Cine de San Sebastián**

La coproducción está jugando un papel clave en el crecimiento del cine uruguayo, un país pequeño con un mercado reducido donde es indispensable mirar hacia fuera para sacar adelante la financiación de los proyectos.

La innegable vocación regional y latinoamericana del país se refleja en la política del ICAU, el instituto del cine nacional, que tiene una participación activa en programas internacionales como Ibermedia o DOCTV Latinoamérica que se han convertido en un punto de partida obligatorio para los proyectos uruguayos.

“La coproducción es un modelo interesante y necesario a la hora de pensar un proyecto en aquellos países que recién están consolidando su producción cinematográfica y, por tanto, en posición de enorme desventaja frente al producto de las *majors*, por ejemplo, para acceder a las carteleras tanto dentro como fuera del país”, comenta Adriana González, directora del ICAU.

Del medio centenar de películas estrenadas desde 2009, una treintena son coproducciones, la mitad de las cuales con Argentina. La proximidad geográfica y cultural entre ambos países ha contribuido a la fluidez de una relación que se apoya en un acuerdo de coproducción firmado en 1999 y que recientemente se ha plasmado en películas como “3”, “Selkirk” y “Solo”.

En los últimos años Uruguay también empezó a estrechar lazos con su otro gran vecino, Brasil, con el que mantiene un concurso binacional anual para fomentar las coproducciones uruguayo-brasileñas. Con un fondo de 300 mil dólares, el acuerdo ha apoyado seis proyectos hasta la fecha y sigue ganando interés entre los productores uruguayos que lo ven como una alternativa para proyectos en los que la presencia brasileña se justifica en el guión.

En Europa, España es el principal coproductor de este pequeño país cuyos productores están acostumbrados a moverse con soltura en países como Alemania, Holanda y Francia, con el que mantiene conversaciones para implementar un acuerdo de coproducción.

Un buen ejemplo de la vena internacional a la que está acostumbrado u obligado a recurrir el cine uruguayo es “Tanta agua”, película dirigida por Ana Guevara y Leticia Jorge que se verá en el Festival de San Sebastián. Producida por Control Z, el film es una coproducción con México, Holanda y Alemania.

Agustina Chiarino, productora ejecutiva del film, ve con optimismo el futuro de la coproducción en Latinoamérica: “Ahora hay más posibilidades de coproducir dentro del continente que con Europa.”



Es indudable que en Latinoamérica hay mucho más dinero, sobre todo en países como Brasil, Colombia o Chile, que están fomentando mucho el tema de la coproducción”, comenta. Pero la coproducción entre países latinoamericanos también tiene sus riesgos. “Latinoamérica es un universo”, comenta Chiarino y advierte: “la realidad de cada país es muy distinta, los acentos son distintos y cuando la coproducción implica incluir una cuota en el elenco artístico hay que tener mucho cuidado.”

Estos riesgos parecen ser ajenos a películas de animación como “Anina”, coproducción entre Uruguay y Colombia dirigida por Alfredo Soderguit y seleccionada para Horizontes Latinos de San Sebastián. “Un film de animación es más fácil de estructurar, ya que si bien tiene sus dificultades, no exige poner toda esa concentración en el rodaje”, comenta el director de este film cuyos personajes centrales cambiarán su acento uruguayo por el colombiano en la versión que se estrenará en Colombia el próximo mes de noviembre.



# LOS VIDEOS DE FILMS IN PROGRESS ESTÁN EN **bazarcine**

Donde el cine latinoamericano se ve a sí mismo

[www.bazarcine.com](http://www.bazarcine.com)

Entre las muchas posibilidades que ofrece, coproducir una película es también un diálogo entre puntos de vista artísticos y técnicos, apoyos, audiencias y gobiernos. Y esa es justamente la faceta de la realización conjunta que más le interesa a Venezuela.

“Las coproducciones pueden traer consigo múltiples beneficios, que van desde el intercambio de experiencias hasta el impacto favorable en términos de diálogo multicultural mediante esos vehículos de comunicación, expresión y realización artística que son las películas”, afirma el presidente del Centro Nacional Autónomo de Cinematografía (CNAC) de Venezuela Juan Carlos Lossada.

De los aproximadamente 20 largometrajes producidos anualmente en el país en los últimos cinco años, entre ficción y documental, cinco son coproducciones realizadas con socios habituales como España, Cuba, Argentina, Colombia y Ecuador. Con los tres primeros, Venezuela mantiene acuerdos bilaterales de coproducción, aunque también los tiene con coproductores menos asiduos como Canadá, Chile, Francia, Italia y México.

Lossada hace un balance positivo de los proyectos que salen adelante gracias a protocolos gubernamentales que facilitan la internacionalización. “Hemos logrado coproducir gran cantidad



*Pelo malo*

de películas con una alta calidad técnica y artística, difundir nuestro cine y ganar premios en reconocidos festivales internacionales”, afirma.

Es interesante la experiencia de la directora Claudia Pinto-Emperador con su obra prima “La distancia más larga”, producida por Sin Rodeos Films (Venezuela) con el apoyo del CNAC, en coproducción con Castro PC (España). La directora explica que el proyecto nació de una alianza natural, donde la entrada de socios coproductores se impuso por sus ventajas. “Es un desafío lograr que las diferencias culturales y las distintas maneras de hacer cine sean una virtud y no un problema. Si todos trabajamos juntos en función de la película, la fuerza y la energía del trabajo equipo repercuten en beneficio de todos”, opina.

La coproducción también ha resultado muy positiva en el caso de “Pelo malo”, la tercera entrega de Mariana Rondón (“Postales de Leningrado”), producida entre Venezuela (Sudaca Films) y Perú (Imagen Latina) con apoyo del CNAC (Venezuela), Ibermedia y Global Film Initiative. La película ya inició su andadura internacional en el Festival Internacional de Cine de Toronto (TIFF) y estará en la sección oficial del Festival de San Sebastián. Al parecer, el mundo también está interesado en dialogar con Venezuela.



*La distancia más larga*

# ECUADOR / PERÚ



Mucho se habla del despertar del cine ecuatoriano. Una nueva generación de cineastas, muchos de ellos formados en el extranjero, se propone internacionalizar la producción nacional apostando fuerte por la coproducción como método de financiamiento y posicionamiento.

Micaela Rueda, directora y productora de "UIO Sacame a pasear", es uno de los nuevos nombres del cine ecuatoriano. Al igual que sus colegas, estructura la producción pensando en alianzas internacionales, un poco también como síntoma de un tiempo en el que los fondos internacionales, laboratorios y mercados se han tornado indispensables en la andadura de un proyecto.

"Nuestro paso por mercados como Ventana Sur, Guadalajara, Cannes y Huelva nos ha ayudado a dar a conocer el proyecto y a conseguir fondos. Tenemos a Ibermedia y el Reconocimiento Churubusco como fondos internacionales, y dentro de Ecuador contamos con los fondos del Consejo Nacional de Cinematografía", explica Rueda sobre las ayudas que hicieron posible la realización de su film, que también captó financiación del sector privado.

Rueda destaca especialmente el trabajo de CNCine con los nuevos directores: "Creo que ha hecho una gran labor, no solamente con las convocatorias, sino también con los talleres, las proyecciones y las capacitaciones. Es un estímulo para los nuevos realizadores".

El caso de Perú es similar. Allí la coproducción también es indispensable para que los proyectos ganen visibilidad internacional. Además, el país carece de políticas públicas consolidadas que fomenten y apuntalen el cine nacional, si bien existen fondos nacionales que recién están dando sus primeros pasos.

Daniel Vega, director y productor de "Octubre" y "El mudo", explica hasta qué punto es esencial tener coproductores para sacar adelante una película. "Depende del proyecto. Desde mi punto de vista, sí, porque es la forma de acceder a Ibermedia". Según su experiencia, la coproducción es un sistema que no sólo no perjudica, sino que ha permitido sacar adelante películas de calidad internacional.

"NN", la nueva película de Héctor Gálvez, es otro buen ejemplo de coproducción peruana, en este caso con Colombia, Alemania y Francia. Sobre su proceso, el director explica: "Cada película tiene su camino para poder realizarse. Desde un inicio sabía que 'NN', por el tipo de historia, demandaría más recursos que 'Paraíso', mi película anterior. Por eso apuntamos a la mayor cantidad de fondos y felizmente tuvimos la suerte de ganar algunos como Ibermedia, WCF y Cinema du monde".

Con el cuidado de no forzar la coproducción en la historia, Gálvez sólo ve cosas positivas en este sistema: "Hasta el momento, no siento que nada de la coproducción esté afectando la película, todo lo contrario, hemos ganado más recursos para la realización y tendremos mejores condiciones para la postproducción de imagen y sonido".



# OPEN CALL

FOR ENTRIES 2013

- Screenings
- Video Library
- Primer Corte
- BWIP

(BLOODY WORK IN PROGRESS)

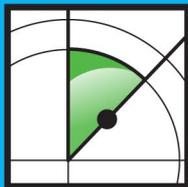
Only for Latin American fantastic films  
(Horror, Gore, SCI-FI, Bizarre) in post-production stage.

- FIP

(FILMS IN PROGRESS)

A Video Library devoted to Latin American films in  
post-production stage only for Directors and programmers  
of the most important International Film Festivals.

5<sup>TH</sup> EDITION  
ON THE ROAD



## VENTANA SUR

BUENOS AIRES. 03/06 DEC. 2013

CONNECTING WITH THE LATIN AMERICAN FILM INDUSTRY.

WWW.VENTANASUR.COM.AR

INCAA  
INSTITUTO NACIONAL DE CINE  
Y ARTES AUDIOVISUALES  
ARGENTINA



MARCHÉ DU FILM  
FESTIVAL DE CANNES

Nueva entrega de Films in Progress, la sección de LatAm cinema consagrada a descubrir películas latinoamericanas en desarrollo. El cine emergente latinoamericano predomina en la presente selección con films de Ecuador, Perú y Uruguay que, junto a obras de cinematografías más consolidadas como la brasileña o la colombiana, se preparan para su lanzamiento internacional.

# FILMS IN PROGRESS



Como es habitual en esta sección, nuestros lectores tendrán oportunidad de descubrir las primeras imágenes de estos proyectos a través de BazarCine, la plataforma donde el cine latinoamericano se ve a sí mismo. También podrán acceder a entrevistas exclusivas con sus directores en nuestro portal.



Imágenes en exclusiva de la película en Bazar Cine



Entrevista completa con el director en LatAm cinema



# UIO: SÁCAME A PASEAR (\*)

ECUADOR-COLOMBIA / **DRAMA**

**Dirección:** Micaela Rueda / **Guión:** Juan José Vallejo / **Elenco:** Samanta Caicedo, Maria Juliana Rangel, Diego Naranjo, Paty Loor, Monserrat Astudillo, Miranda Zepeda, Ann Domenique Correa, Francis Perez Uscocovich, Ana Belén Bermeo, Dome Blanco / **Productoras:** Ella También Films (Ecuador), Cinema C.O (Colombia).

Micaela Rueda, directora del documental "Soñarse muerto", toma un guión de Juan José Vallejo para hablar esencialmente de tres temas fundamentales: Adolescencia, amor e identidad sexual. Una película que ahonda en la vida de los jóvenes urbanos, una marca que ya parece acompañar a los filmes de la nueva generación de cineastas ecuatorianos de la que mucho se hablará en 2014.

*"Desde que leí la primera versión del guión me sentí identificada con la construcción de los personajes, sus inquietudes y su entorno. La única manera de poder aportar desde mi visión ha sido sentir un vínculo y sensibilizarme con la historia. En la puesta en escena he partido desde lo que me provoca cada escena, de la sensación que me deja, de lo que une a la historia con mi propia adolescencia y a partir de allí he construido mi visión del guión y le he dado vida". -Micaela Rueda, directora.*



(\*) título provisional



# LOS ENEMIGOS DEL DOLOR

URUGUAY-BRASIL-ALEMANIA / **COMEDIA NOIR**

**Guión y dirección: Arauco Hernández / Elenco: Félix Marchand, Pedro Dalton, Lucio Hernández, Matías Perdigón y Fabio Espósito / Productoras: Cordón Films (Uruguay), Primo Filmes (Brasil), Hanfgarn & Ufer (Alemania).**

Arauco Hernández es uno de los directores de fotografía más reconocidos del cine uruguayo. Ahora se lanza con su primer largometrajes como realizador, "Los enemigos del dolor", una comedia noir sobre corazones rotos, que tiene como catalizador a un extranjero en la infructífera búsqueda de la mujer que lo abandonó. Una película de personajes que busca explorar la naturaleza humana.

*"La película no es sólo una comedia; es una aventura nocturna de detectives sin detectives, de héroes involuntarios resolviendo un crimen en el seno de su ser".*

-Arauco Hernández, director. 



# COM OS PUNHOS CERRADOS

**BRASIL / DRAMA**

**Dirección: Luiz Pretti, Pedro Diógenes y Ricardo Pretti / Guión: Luiz Pretti, Pedro Diógenes y Ricardo Pretti / Elenco: Luiz Pretti, Pedro Diógenes, Ricardo Pretti, Samya De Lavor, Uirá dos Reis e Rodrigo Capistrano con participación especial de Maria Luiza Fontenele y Rosa da Fonseca / Productora: Alumbramento Filmes.**

“Com os punhos cerrados” es una propuesta inusual en el actual panorama del cine latinoamericano que destaca por su narrativa fuerte, política y poética a la vez. Producida en forma independiente y rodada en ciudades del estado de Ceará –por fuera del tradicional eje Sao Paulo-Rio de Janeiro de la producción brasileña- el film es el undécimo trabajo de Alumbramento, un colectivo empeñado en “vivir la utopía”. Con dirección colectiva de Luiz Pretti, Pedro Diógenes y Ricardo Pretti, que también forman parte del elenco, la película ha recurrido al crowdfunding para completar su financiación.

*“Hacer cine es posicionarse frente al mundo. Nosotros somos fruto de él, pero también actuamos en él. Y para actuar, o sea, para crear, el artista necesitar estar sensible a los acontecimientos que lo rodean. A partir de ahí, nos encargamos de construir una película en un universo lúdico en el que palabras como utopía y revolución no se vieran con cinismo e incredulidad. El film habla de cosas muy serias, pero siempre con cierto humor”. -Luiz Pretti, Pedro Diógenes y Ricardo Pretti, directores.*





# NN

PERÚ-FRANCIA-ALEMANIA-COLOMBIA / THRILLER

**Guión y dirección: Héctor Gálvez / Elenco: Paul Vega, Antonieta Parí, Isabel Gaona / Productora: Piedra Alada Producciones (Perú), MPM Film (Francia), Autentika Fim, (Alemania), Séptima Films (Colombia).**

Memoria y olvido; duelo y sufrimiento. "NN" es el segundo largometraje de Héctor Gálvez, quien debutó en 2009 con el largo "Paraíso", selección oficial del Festival de Venecia. Como una elegía describió el director a este thriller basado en una historia real donde un grupo de antropólogos forenses intentan develar el misterio que esconde un cadáver. Premiado por Hubert Bals Fund, World Cinema Fund, Cinema du monde e Ibermedia, entre otros fondos.

*"Pretendo hablar del duelo y el sufrimiento individual y si bien la historia se inicia con una exhumación de una persona desaparecida en los años de la violencia, nunca se habla de ninguna masacre en particular, ni quiénes fueron los actores. Ni siquiera se hace mención a un lugar específico del país. Lo que busco es centrarme en las personas. Quiero que esta historia sea como una elegía". -Héctor Gálvez, director.* ★



# VIRUS TROPICAL

COLOMBIA / ANIMACIÓN

**Dirección: Santiago Caicedo y Paola Gaviria / Guión: Paola Gaviria / Adaptación del guión: Enrique Lozano / Productora: Timbo Estudio.**

“Virus Tropical” continúa la estela del incipiente cine latinoamericano de animación para público adulto. Adaptación del cómic homónimo de la ilustradora y escritora ecuatoriano-colombiana PowerPaola y que ha sido editado en países como Francia y España, la película narra la historia de vida de una joven latinoamericana en primera persona a través de una estética directa en blanco y negro que recuerda a “Persépolis”, de Marjane Satrapi. Con un presupuesto de un millón de dólares, el film cuenta con el apoyo de Proimágenes y espera acelerar su producción para ser estrenado en los próximos dos años.

*“La película es arriesgada ya que es animación para adolescentes y adultos. Sin embargo trata temas que nos atañen a todos de una manera muy especial. Vemos a una niña que poco a poco va creciendo y lidia con la realidad de su familia ‘normal’, que así como las de todos está llena de matices y nos moldean para convertirnos en alguien por más que no lo queramos. Los espectadores acá y en Cafarnaúm se pueden identificar con esa joven que lucha por su independencia en un contexto duro, lleno de estereotipos y apariencias.” -Santiago Caicedo, co-director. ★*



ASSOCIATION OF FILM COMMISSIONERS INTERNATIONAL



With over 300 Film Commissions on six continents, there's almost always an AFCI member office nearby to help you navigate local laws, customs and procedures. Visit [www.afci.org](http://www.afci.org) for a complete directory of AFCI members spanning more than 45 countries.

